

COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE
AND
THE INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine (hereinafter as “MFA”) and the International Organization for Migration (hereinafter as “IOM”) (also individually referred to as a “Party” and collectively as the “Parties”), realizing the importance of consolidating efforts in the development of potential and implementation of current joint programmes and projects in the fields of mutual interest,

taking note that IOM, committed to the principle that humane and orderly migration benefits migrants and society, acts to assist in meeting the operational challenges of migration, advance understanding of migration issues, encourage social and economic development through migration, and work towards effective respect of the human rights and well-being of migrants, as well as contribute to solving the operational challenges of migration,

taking into account that the strategic priorities for the MFA’s activities are: consolidating international efforts aimed at countering Russia’s ongoing armed aggression against Ukraine and securing unwavering international support for Ukraine on the restoration of her sovereignty and territorial integrity; promoting cooperation with key international partners; developing partnerships and a good neighbor policy with neighboring countries; protecting the rights and interests of Ukrainian citizens and legal entities of Ukraine abroad; supporting Ukrainian businesses abroad and attracting foreign direct investment; facilitating cooperation with the worldwide Ukrainian community overseas and strengthening their rights in Ukraine; strengthening the international credibility of Ukraine, improving the country’s profile and attractiveness on the world stage and overcoming distorted and outdated stereotypes through the means of public and cultural diplomacy,

УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО
МІЖ
МІНІСТЕРСТВОМ ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ
ТА
МІЖНАРОДНОЮ ОРГАНІЗАЦІЄЮ З МІГРАЦІЇ

Міністерство закордонних справ України (далі – «МЗС») та Міжнародна організація з міграції (далі – «МОМ») (далі – «Сторона», або разом – «Сторони»), усвідомлюючи важливість консолідації зусиль у розробці потенційних та реалізації поточних спільних програм і проектів у сферах, що становлять взаємний інтерес,

ураховуючи, що МОМ віддана принципу, згідно з яким гуманна та впорядкована міграція приносить користь мігрантам і суспільству, діє для того, щоб покращувати розуміння питань міграції, заохочувати соціальний та економічний розвиток через міграцію та ефективно працювати над питанням поваги до прав людини та добробуту мігрантів, а також сприяти вирішенню оперативних викликів міграції,

беручи до уваги, що стратегічними пріоритетами діяльності МЗС є: консолідація міжнародних зусиль, спрямованих на протидію триваючій збройній агресії Росії проти України та забезпечення непохитної міжнародної підтримки України у відновленні її суверенітету та територіальної цілісності; сприяння співпраці з ключовими міжнародними партнерами; розвиток партнерства та політики добросусідства з сусідніми країнами; захист прав та інтересів громадян України та юридичних осіб України за кордоном; підтримка українського бізнесу за кордоном та залучення прямих іноземних інвестицій; сприяння співпраці з всесвітньою українською спільнотою за кордоном та зміцнення її прав в Україні; зміцнення міжнародного авторитету України, підвищення авторитету та привабливості країни на світовій арені та подолання спотворених і застарілих стереотипів засобами публічної та культурної дипломатії,

considering the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the International Organization for Migration on the Status of the International Organization for Migration in Ukraine and on Cooperation in the Field of Migration dated 03 December 1999 and General Assembly Resolution A/RES/ES-11/1 as of 02 March 2022,

agreed on the following:

Article 1

1. Each Party shall endeavor, in so far as possible and in compliance with its constituent instruments and decisions of its competent bodies, to respond favorably to such requests for cooperation in accordance with procedures to be mutually agreed upon.

2. The Parties, in accordance with their respective mandates and subject to the availability of resources, agree to cooperate in the following areas and forms:

a) implementation of joint activities (projects, initiatives, meetings, seminars, conferences, public awareness campaigns, capacity building, etc.);

b) improving policy, legislation, and administrative regulation in the areas of migration, including labour migration, citizenship, asylum, integrated border management, readmission, countering human trafficking and migrant smuggling, promoting migrants' health, visa issues, return of Ukrainians from abroad and their reintegration, as well as contribution of the worldwide Ukrainian community to Ukraine's reconstruction and economic recovery, and other areas of mutual interest;

c) assisted voluntary return of irregular migrants in Ukraine to their country of origin and facilitate return of citizens of Ukraine who became victims of trafficking from abroad, based upon the best international practices;

d) promoting a whole-of-Government approach to the engagement with the international community, in support of ensuring critical and

враховуючи Угоду між Кабінетом Міністрів України та Міжнародною організацією з міграції щодо статусу Міжнародної організації з міграції в Україні та співробітництва у сфері міграції від 03 грудня 1999 року та резолюцію Генеральної асамблеї A/RES/ES-11/1 від 02 березня 2022 року,

домовилися про таке:

Стаття 1

1. Кожна Сторона намагатиметься, наскільки це можливо, відповідно до її установчих документів і рішень її компетентних органів, позитивно відповідати на такі запити щодо співробітництва відповідно до процедур, які будуть взаємно узгоджені.

2. Сторони, відповідно до своїх повноважень і наявних ресурсів, погоджуються співробітничати у таких сферах та формах:

a) реалізація спільних заходів (проектів, ініціатив, зустрічей, семінарів, конференцій, інформаційно-просвітницьких кампаній, зміцнення потенціалу, тощо);

b) вдосконалення політики, законодавства та адміністративно-правового регулювання у сферах міграції, включаючи трудову міграцію, громадянства, надання притулку, інтегрованого управління кордонами, реадмісії, протидії торгівлі людьми, незаконному ввезенню мігрантів, зміцнення здоров'я мігрантів, візових питань, повернення громадян України з-за кордону та їх реінтеграції, а також внеску всесвітньої української спільноти у відбудову та економічне відновлення України та інших сферах, що становлять взаємний інтерес;

c) побудована на найкращому міжнародному досвіді допомога у добровільному поверненні мігрантів з нерегульованим статусом з України до країн їх походження та сприяння у поверненні громадян України, які є жертвами торгівлі людьми;

d) сприяння загальнодержавному підходу до взаємодії з міжнародним співтовариством, з метою забезпечення відновлення критичної та

social infrastructure of the country recovery in alignment to green, inclusivity and transparency principles;

e) establishing communication and building trust and partnerships with organizations within the worldwide Ukrainian community abroad for the recovery and development of Ukraine by engaging diplomatic missions and other relevant stakeholders, piloting approaches to community engagement and cooperation in selected countries with active and large Ukrainian communities;

f) enhancement of national capacities for effective migration and border management (training of officials, development of standard operating procedures, strengthening human resource management processes and systems, etc.), including for the effective implementation of labour migration and immigration policies related to the country's reconstruction and economic recovery;

g) conduct of surveys and research on topics of mutual interest, including possible data sharing and analysis;

h) strengthening of data security and cybersecurity;

i) protection of the rights of migrants and mobile populations and specific protection of vulnerable groups such as victims of trafficking, unaccompanied children, persons with disabilities, and survivors of gender-based violence;

j) advancement of digitalization of migration and border management processes and practices including the responsible use of appropriate tools during MFA's business processes implementation and in line with the Parties' respective data protection frameworks when processing personal data or, in the absence of such, with international standards on personal data protection.

3. By mutual consent, the Parties may determine other areas of cooperation of interest to them.

соціальної інфраструктури країни відповідно до принципів екологічності, інклюзивності та прозорості;

e) розвиток зв'язків та розбудова довіри та партнерства з організаціями всесвітньої української спільноти за кордоном для відновлення та розвитку України шляхом залучення дипломатичних представництв та інших зацікавлених сторін, застосування експериментальних підходів до залучення спільноти та співпраці у обраних країнах з активними та значними українськими спільнотами;

f) підвищення національного потенціалу для ефективного управління міграцією та кордонами (навчання посадових осіб, розробка стандартних операційних процедур, посилення систем управління персоналом, тощо), у тому числі для ефективної реалізації політики трудової міграції та імміграції, пов'язаної з відбудовою та економічним відновленням країни;

g) проведення досліджень та опитувань на теми, що становлять взаємний інтерес, у тому числі можливий обмін даними та аналітикою;

h) посилення захисту даних та кібербезпеки;

i) захист прав мігрантів, мобільного населення та уразливих груп, таких як жертв торгівлі людьми, неповнолітніх без супроводу, осіб з інвалідністю та осіб, які пережили гендерно зумовлене насильство;

j) просування діджиталізації процесів і практик управління міграцією та кордонами, включаючи відповідальне використання визначених інструментів під час виконання робочих процесів МЗС та згідно з вимогами Сторін до захисту даних при обробці персональних даних або, за відсутності таких, до міжнародних стандартів захисту персональних даних.

3. За взаємною згодою, Сторони можуть визначати інші сфери співробітництва, що становлять для них інтерес.

4. If during the course of implementation of this Agreement any personal data is planned to be shared between the Parties, the Parties will enter into relevant data sharing agreements prior to any access or disclosure of personal data being granted.

Article 2

1. To ensure the successful implementation of this Agreement, the Parties, in accordance with their respective mandates and available resources:

1.1. Provide (if necessary) ongoing consultations on the most effective methods of implementation of agreed areas for cooperation.

1.2. Develop and implement joint programs and projects, participate in the implementation of local, all-Ukrainian and international initiatives.

1.3. Cooperate on the basis of mutually agreed action plans.

2. Any specific joint activities, programs, projects, implementation plans within the scope of this Agreement must be agreed upon between the Parties, and corresponding written documents shall be drawn up.

Article 3

In order to implement this Agreement and to achieve its aims, the Parties may cooperate with other entities and organizations (regardless of their ownership, forms and subordination), invite individuals to cooperate and establish interim working groups, other auxiliary entities.

Article 4

1. The Parties shall treat as confidential all information, documents and knowledge expressly stated as confidential or internal, which they acquired during implementation of this Agreement.

2. The Parties shall avoid any actions that might cause damages to the other Party.

Article 5

1. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the date of its signature by the duly authorized representatives of

4. Якщо під час виконання цієї Угоди Сторони планують обмінюватися будь-якими персональними даними, Сторони укладуть відповідні угоди про обмін даними до надання будь-якого доступу або розкриття таких персональних даних.

Стаття 2

1. Для забезпечення успішної реалізації цієї Угоди, Сторони відповідно до своїх повноважень та наявних ресурсів:

1.1. Забезпечують проведення (за необхідністю) постійних консультацій щодо найбільш ефективних методів реалізації узгоджених сфер співробітництва.

1.2. Розробляють і виконують спільні програми та проекти, беруть участь у реалізації місцевих, всеукраїнських і міжнародних ініціатив.

1.3. Співпрацюють на основі спільно узгоджених планів дій.

2. Будь-які конкретні спільні заходи, програми, проекти, плани реалізації в межах цієї Угоди мають бути узгоджені між Сторонами, про що складаються відповідні письмові документи.

Стаття 3

Для реалізації цієї Угоди та досягнення цілей Сторони мають право запрошувати до співробітництва інші установи та організації (незалежно від форм власності та підпорядкування), залучати до співпраці фізичних осіб, створювати тимчасові робочі групи, інші допоміжні структури.

Стаття 4

1. Сторони зобов'язуються зберігати у режимі конфіденційності будь-які інформаційні матеріали, документи, знання, заявлені як конфіденційні чи як такі, що призначені для внутрішнього використання, отримані в процесі реалізації цієї Угоди.

2. Сторони зобов'язуються утримуватися від дій, які можуть заподіяти шкоду іншій Стороні.

Стаття 5

1. Ця Угода укладається на невизначений строк і набирає чинності з дати її підписання уповноваженими представниками обох Сторін.

both Parties.

2. From the date of entry into force of this Agreement, the Agreement between the International Organization for Migration and the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine on Cooperation dated 25 October 2005 shall cease to be valid.

3. This Agreement may be terminated by either Party giving 1 (one) month written notice to the other Party prior to the expected date of termination.

Article 6

1. By mutual written consent of the Parties, changes and additions may be made to this Agreement, formalized by relevant protocols, which are an integral part of this Agreement.

2. Nothing in this Agreement affects the privileges and immunities of IOM as a related organization of the United Nations.

3. Any disputes, controversies or claim arising out of or in relation to implementation of Agreement shall be settled in accordance with Article 5 of the Agreement between the Cabinet of Ministers of Ukraine and the International Organization for Migration on the Status of the International Organization for Migration in Ukraine and on Cooperation in the Field of Migration dated 03 December 1999.

Done in Kyiv on 10 April 2024 in duplicate each in the Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic.

For the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine
За Міністерство закордонних справ України



Dmytro KULEBA/ Дмитро КУЛЕБА
Minister of Foreign Affairs of Ukraine/
Міністр закордонних справ України

2. З дати набрання чинності цією Угодою, припиняє дію Угода між Міжнародною організацією з міграції і Міністерством закордонних справ України про співробітництво від 25 жовтня 2005 року.

3. Дія цієї Угоди може бути припинена шляхом надсилання будь-якою зі Сторін письмового повідомлення іншій Стороні за один місяць до очікуваної дати припинення дії цієї Угоди.

Стаття 6

1. До цієї Угоди за взаємною письмовою згодою Сторін можуть вноситися зміни та доповнення, що оформляються відповідними протоколами, які є невід'ємною частиною цієї Угоди.

2. Жодне положення цієї Угоди не впливає на привілеї та імунітети МОМ як організації системи ООН.

3. Будь-які спори, розбіжності чи вимоги, які виникають у зв'язку з реалізацією цієї Угоди або пов'язані з нею, вирішуються згідно статті 5 Угоди між Кабінетом Міністрів України та Міжнародною організацією з міграції щодо статусу Міжнародної організації з міграції в Україні та співробітництва у сфері міграції від 03 грудня 1999 року.

Учинено в місті Києві 10 квітня 2024 року у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами; при цьому всі тексти є рівноавтентичними.

For the International Organization for Migration
За Міжнародну організацію з міграції



Amy E. POPE/ Емі Е. ПОУП
Director General/ Генеральна директорка